

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



UN LIBRARY

COLLECTION



Distr.
GENERAL

A/C.5/35/50
13 November 1980
RUSSIAN
ORIGINAL:: ENGLISH

Тридцать пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 91 и 79 повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1980-1981 ГОДОВ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД ИНВАЛИДОВ

Административные и финансовые последствия проекта резолюции,
содержащегося в документе A/C.3/35/L.34

Заявление, представленное Генеральным секретарем в соответствии
с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи

1. На своем 49-м заседании 7 ноября 1980 года Третий комитет принял проект резолюции, содержащийся в документе A/C.3/35/L.34. В этот момент в распоряжении Комитета находился документ A/C.3/35/L.41, содержащий заявление об административных и финансовых последствиях.
2. В соответствии с пунктом 2 проекта резолюции Генеральная Ассамблея рекомендует государствам-членам, а также органам, организациям и учреждениям системы Организации Объединенных Наций в их усилиях по содействию полному участию инвалидов во всех областях жизни уделять особое внимание участию самих инвалидов и их организаций в мероприятиях, осуществляемых в рамках Международного года инвалидов, и связанной с ним последующей деятельности. В этой связи отмечается, что в части В документа A/35/444/Add.3, озаглавленной "Участие инвалидов и их организаций в Международном году инвалидов", Генеральный секретарь указал, что доклад по этому вопросу, который будет представлен в ответ на рекомендацию второй сессии Консультативного комитета для Международного года, потребует проведение исследования консультантом в течение трех рабочих месяцев. Сметные расходы на эти цели составят 15 000 долл. США.

3. В соответствии с пунктом 6 проекта резолюции Генеральная Ассамблея постановляет принять предложение правительства Аргентины выступить в 1981 году в качестве принимающей страны для практического международного симпозиума экспертов по технической помощи в области инвалидности и техническому сотрудничеству между развивающимися странами. В соответствии с пунктом 5 резолюции 31/140 Генеральная Ассамблея постановила, что "органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные, прямые или косвенные, расходы, предварительно проконсультировавшись с Генеральным секретарем относительно характера и возможных размеров таких расходов". "Постоянной штаб-квартирой" в случае этого симпозиума следует считать Вену, где расположен Центр по социальному развитию и гуманитарным вопросам. Генеральный секретарь проведет консультации с правительством Аргентины и примет все соответствующие меры для проведения этого симпозиума.

4. В пункте 17 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1980-1981 годов для Международного года инвалидов (документ A/34/158/Add.1, который был представлен Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии, Генеральный секретарь отметил, что расходы на обслуживание конференций, связанные с проведением симпозиума в Вене, по предварительным расчетам составят 75 300 долл. США, исходя из следующих предположений:

а) сессия будет проходить в Вене в 1981 году в течение 10 дней;

б) путевые расходы и суточные 40 экспертов будут финансироваться Организацией Объединенных Наций;

с) документация, устный перевод и другие услуги по обслуживанию конференции будут обеспечиваться на английском, испанском и французском языках.

5. Фактические расходы в отношении этих услуг по обслуживанию конференций будут определены в рамках сводной ведомости общих расходов по обслуживанию конференций, которая будет представлена Генеральной Ассамблее в конце текущей сессии при понимании, что правительство принимающей страны в соответствии с пунктом 5 резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи покроет фактические дополнительные расходы, связанные с проведением симпозиума не в Вене.

6. В пункте 8 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря изучить вопрос о доступе лиц с сенсорными расстройствами к документам и информации Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь хотел бы отметить, что этот вопрос затрагивается рекомендацией 5 (II) второй сессии Консультативного комитета,

в которой Консультативный комитет просил Генерального секретаря рассмотреть в целом вопрос доступа к информации как в устной, так и в письменной и печатной форме. В этой же рекомендации Консультативный комитет также обращается с просьбой предпринять особые усилия для воспроизведения с помощью шрифта Брайля и в записях на кассетах тех документов Организации Объединенных Наций, к которым общественность проявляет широкий интерес. Далее он рекомендовал рассмотреть вопрос о создании комитета экспертов для изучения возможностей стандартизации языка жестов или языка знаков для обеспечения перевода на международных совещаниях. Предполагается, что обзор всего вопроса о доступе к информации может быть проведен консультантом за четыре рабочих месяца; для этого потребуется приблизительно 20 000 долл. США.

7. В пункте 9 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря расширить информационную деятельность и предоставить секретариату Международного года инвалидов все ресурсы и персонал, необходимые для осуществления им своей работы, включая информационную деятельность. В этой связи следует напомнить, что в добавлении к своему докладу о Международном годе (A/34/158/Add.1), представленном Генеральной Ассамблее на ее тридцать четвертой сессии, Генеральный секретарь указал, что предложенная в тот момент и финансируемая из регулярного бюджета деятельность представляет собой минимальную программу информационной деятельности, необходимую для обеспечения успешного проведения Международного года инвалидов. Однако было также отмечено, что ряд дополнительных видов деятельности значительно расширит воздействие Года в том случае, если будет обеспечено финансирование из внебюджетных источников. Генеральный секретарь намеревается продолжать работу в этом направлении и расширит информационную деятельность в рамках имеющихся внебюджетных средств.

8. В пункте 11 проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря созвать совещание Консультативного комитета в 1981 году. Следует напомнить, что на своей второй сессии Консультативный комитет в резолюции IO (II) рекомендовал провести третью сессию Консультативного комитета в 1981 году для рассмотрения проекта долгосрочной программы действий. На этой сессии Консультативный комитет рассмотрит проект долгосрочной программы действий, схема которой уже обсуждалась на его второй сессии, и даст оценку прогресса, достигнутого в осуществлении программы Года, для обеспечения соответствующей последующей деятельности в связи с проведением Года. Сессия, которая была ранее запланирована на 1982 год и имела целью подготовку проекта доклада о выполнении Года, станет в этом случае четвертой сессией Комитета.

9. В своем докладе об административных и финансовых последствиях рекомендаций, сделанных Консультативным комитетом на своей первой сессии (A/34/I58/Add.1), Генеральный секретарь предложил провести вторую и третью сессии Консультативного комитета, причем проведение второй сессии было намечено на 1981 год, а третьей — на 1982 год. Сметные расходы, указанные в докладе, составили 96 700 долл. США на проведение второй сессии и 140 500 долл. США на проведение третьей сессии. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 34/I54 одобрила рекомендации первой сессии Консультативного комитета и средства, испрашенные для проведения второй сессии. Потребности в средствах для проведения третьей сессии в 1982 году предполагалось включить в предлагаемый Генеральным секретарем бюджет по программам на 1982-1983 годы. В той же резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря созвать совещание Консультативного комитета в 1980 году для изучения вопроса об осуществлении программы Года и приступить к рассмотрению долгосрочной программы действий. Во исполнение этой просьбы вторая сессия состоялась в Вене с 20 по 29 августа 1980 года. Соответственно, в бюджете по программам на 1980-1981 годы не предусмотрено больше средств на проведение предложенной третьей сессии в 1981 году. Поэтому, если Ассамблея одобрит рекомендацию Консультативного комитета о проведении третьей сессии в 1981 году, это повлечет возникновение соответствующих финансовых последствий.

10. Сметные расходы на проведение третьей сессии будут основываться на следующих предположениях:

- a) сессия будет проходить в Вене в течение восьми дней;
- b) документация, устный перевод и другие услуги по обслуживанию конференции будут обеспечиваться на английском, французском, русском и испанском языках;
- c) путевые расходы и суточные для членов комитета будут покрываться соответствующими правительствами;
- d) намечается представить 70 страниц предсессионной, 100 страниц сессионной и 30 страниц послесессионной документации;
- e) потребуется покрытие путевых расходов и суточных для одного сотрудника Отдела служб Секретариата, занимающихся экономическими и социальными вопросами, для обеспечения его участия в работе Комитета и обслуживании его заседаний, составит 2 000 долл. США.

11. Потребности в расходах на обслуживание конференции для проведения предложенной третьей сессии Консультативного комитета в настоящее время не требуют выделения ассигнований, но они будут рассмотрены в рамках сводной ведомости общих расходов на обслуживание конференций, которая будет представлена ко времени окончания текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Однако смета расходов на обслуживание конференции на основе полного несения расходов содержится в приложении к данному докладу и составляет в целом 136 000 долл. США.

12. В соответствии с пунктом 12 проекта резолюции, Генеральная Ассамблея просит Консультативный комитет для Международного года инвалидов изучить возможности продолжения деятельности Международного института по восстановлению трудоспособности инвалидов в развивающихся странах с учетом опыта проведения Года. В этой связи Генеральный секретарь желает обратить внимание на документ A/35/444/Add.1, в котором содержится обсуждение данного вопроса. В данный момент не возникает каких-либо финансовых последствий в рамках регулярного бюджета.

РЕЗЮМЕ

13. Если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции, содержащийся в документе A/C.3/35/L.34 потребуются следующие нижеперечисленные дополнительные расходы на консультативные услуги по разделу 6 бюджета по программам и путевые расходы в соответствии с разделом 8 бюджета по программам. Обзор имеющихся средств показывает, что, по-видимому, невозможно покрыть эти расходы, исходя из имеющихся средств, и поэтому потребуются дополнительные ассигнования в размере 37 000 долл. США.

Консультативное исследование о полном участии инвалидов (см. пункт 2)	15 000 долл. США
Консультативное исследование по рассмотрению в целом вопроса доступа к информации (см. пункт 6)	20 000 долл. США
Путевые расходы и суточные одного сотрудника ОСС ЭСВ (см. пункт 10)	<u>2 000 долл. США</u>
Всего	<u><u>37 000 долл. США</u></u>

